

讲好中国故事，传播汉学文化

文/徐宝锋



徐宝锋，北京语言大学教授、博士生导师，一带一路研究院院长，中国文化译研网国家工程项目负责人，国家社科基金重大项目“世界汉学家口述史”首席专家。主要从事文艺学、海外汉学、中国文化外译与传播等方面的研究。2016年获颁法国巴黎中国电影“特殊贡献奖”，2019年获评北京高校卓越青年科学家，2020年入选北京高校卓越青年科学家资助计划。

“执大象，天下往。”回首2013年，习近平总书记擘画蓝图，提出共建“一带一路”倡议，为改善全球经济治理和构建人类命运共同体贡献了中国智慧和方案。

汉学发展历史悠久，涵盖广泛，数百年来不断焕发“新义”。作为“世界汉学家的摇篮”，北京语言大学积极响应国家“一带一路”倡议，2015年，文化部外联局与北京语言大学共建了旨在联络全球汉学家的“中外汉学家翻译家人才数据库暨中国文化译研网”国家工程平台。

中国文化译研网（CCTSS）在多年的发展历程中，一直在实践中探索，在探索中创新，在创新中前进，做了许多扎实有效的工作。经过八年约3000个日夜的耕耘，一颗汉学梦想的种子成长为促进全球文化交流和文明对话的繁茂大树。

“浩渺行无极，扬帆但信风。”从理念转化为行动，从愿景转变为现实，这是一个前所未有的宏大

构想，我们没有他山之石可以借鉴，只能不断谋划、笃行不怠。从筚路蓝缕到蔚为大观，八年的时间里，我们从无到有，摸着石头过河，逐渐组建了一个能打硬仗的团队，努力促进全球汉学生态系统的重建，肩承重担，唯有勤勉尽责、夙兴夜寐，才能不负重托、不辱使命。

从2015年开始，在中宣部、文旅部、国家广电总局、中国作协等部门的领导下，我们在不断探索中，逐渐形成了自己的品牌活动。我们曾连续多年承办“中外文学出版翻译研修班”“BLCU中华图书特贡奖专家座谈会”“青年汉学家研修计划”等众多促进中外交流的活动，均取得了非常良好的社会反响。

积力之所举，则无不胜也；众智之所为，则无不成也。截至目前，中外汉学家翻译家人才数据库暨中国文化译研网国家工程平台最终发展、联络了103个国家63个语种的汉学家、译者、作者、出版人5012人，并选取300部作品进行重点推介和项目孵化，促成94部作品实现中外对接和项目合作；发布多语种中外文化互译资讯1523篇，150余万字，为全球用户提供权威资讯引导；同时，建设了中国文化译研网官网<http://www.cctss.org>，努力打造技术领先、服务稳定、使用方便、数据安全的“中外文化互译合作平台”。此外，我们每年通过举办影视译制研修班、文学翻译出版研修、青年汉学家研修计划、阅读中国文化沙龙、“汉学与当代中国”座谈会、CCTSS-Amazon“中国文化走出去”主题研讨会、外国人写作中国计划等多种活动，与各国汉学家形成了良好的交流互动，在国内外聚集了大批汉学家，成为全球翻译人员和读者了解中国的坚实桥梁，不断推动中国文化作品走出去。

我们初步建成以中国文化译研网为主体，以文学研修、青年汉学家研修计划等品牌活动为延伸，覆盖世界汉学不同领域的多层次研究发展体系，积极推进海外汉学与中国本土学术广泛对话，开辟了汉学研究、文化交流的新生态。

多年来，我们协力积跬步、一同至千里，并在此基础上向着落地生根、持久发展的阶段迈进，2020

年1月,依托于前期积累的强大资源,北京语言大学成立了一带一路研究院。北京语言大学一带一路研究院是中国国内一所以汉学为研究基础和研究特色的科研基地,根据“一带一路”沿线国家的国际文化发展实际,开展以民心相通为基础的智库建设和相关交叉学科研究。同时,它依托国际高水平的智库人才队伍,承担相关专业的硕士、博士研究生培养任务,通过搭建高水平国际学术平台,致力于打造以汉学家为“思想源”的智库,为“一带一路”建设输送更多优质的学术力量。

回首过去,成就令人鼓舞;展望未来,蓝图催人奋进。在成果越来越多的同时,我们也开始展望未来的发展之路,2020年4月,青岛西海岸新区来到北京语言大学考察,沟通在青岛合作建设一个面向世界汉学的研究中心的设想。

近代以来,青岛作为中国文化界的交流之地、灵感之地,汇集了大批文人学者。在红瓦绿树碧海蓝天之间,从蔡元培、沈从文、巴金到闻一多、郁达夫、老舍,从“中学西播”的卫礼贤博士到著名汉学家顾彬,无数汉学家学于青岛、成于青岛,基于青岛浓厚的汉学氛围和双方共识,世界汉学中心的全新构想开始慢慢实现。

路虽远行则将至,事虽难做则必成。此后,双方积极推进中心落地事宜。尽管相距遥遥,但双方携手经过两年的努力,从夯基垒台、立柱架梁到落地生根,经历了无数的电话沟通、会谈磋商,7月20日,“世界汉学家理事会”成立大会在北京举行。8月8

日,“北京语言大学青岛世界汉学中心”启动仪式在青岛举行。世界汉学中心从紫禁之地启航,在青岛西海岸驶向世界。

我们一步一个脚印将蓝图变成实景,一天一个变化把担当写成答卷。世界汉学家理事会与北京语言大学青岛世界汉学中心成立,是国内汉学研究领域的两大盛事,也是中国文化译研网多年从事汉学研究和国际传播的两个里程碑。世界汉学中心根植于已有的成果,面向未来汉学发展,将来自中国真实、客观的信息输送至世界,成为以汉学家人脉沟通为路径的“世界汉学根服务器”,为世界汉学的发展进程贡献一份中国力量。

未来,双方也将携手一起精雕细琢、共同绘制好精谨细腻的世界汉学中心这一美好画卷,打造高校、地方联合的新型模式和国际文化传播的高端平台,构建融通中外的国际传播话语体系,促进世界汉学发展与中外民心相通。

饮其流者怀其源,落其实者思其树,感念每一位先行者的启发和指引,我们愿与中外相关学者在世界汉学中心这个汉学研究的“黄金通道”上,进行文明的对话、思想的碰撞,共同谱就全球互融互通的时代新声。

征程万里风正劲,重任千钧再奋蹄。世界汉学中心成立既是国内汉学研究领域的里程碑,也是全新的起点。未来,世界汉学中心将作为世界汉学界的“汇智港”“聚才湾”,讲好中国故事、传播汉学文化,驶向文化共兴共荣的星辰大海。■



北京语言大学青岛世界汉学中心